



MEMORIA FINAL

DENOMINACIÓN DEL PROYECTO
E-INTEGRA. Desarrollo de materiales audiovisuales para la preparación de la prueba CCSE

COORDINADOR DEL PROYECTO		
NIF	Nombre y apellidos	E-mail
13750416G	Carmen Fernández Juncal	cjuncal@usal.es

ACCIÓN
<p>Innovación en la gestión y desarrollo on-line de los procesos de enseñanza y aprendizaje</p> <p>Proyectos dirigidos a la gestión de la formación online y a la elaboración y mejora de materiales docentes innovadores, licenciados como acceso abierto, aplicables en las docencias presenciales o susceptibles de ser utilizados en las docencias virtuales. Iniciativas efectivas de aprendizaje invertido que incrementen el acervo audiovisual de materiales docentes, el diseño de SPOC (<i>Small Private Online Course</i>) o el diseño de MOOC (<i>Massive Open Online Course</i>) entran dentro de esta categoría.</p>

ÁREA DE CONOCIMIENTO EN LA QUE SE ENMARCA EL PROYECTO
Lingüística y Lengua Española

MIEMBROS DEL EQUIPO DE TRABAJO (sin incluir al coordinador)		
NIF	Nombre y apellidos	E-mail
71289905W	Rebeca Delgado Fernández	rmdf@usal.es
70867552K	Lorena Domínguez García	lorenadg@usal.es
10189665K	Juan Luis García Alonso	jlga@usal.es
Y0618400J	Maddalena Ghezzi	maddy.ghezzi@usal.es
44434245Q	Carmen González Gómez	carmen.gonzalez@usal.es
7279886W	María Herreros Marcilla	maria_herreros@usal.es
70901996B	Teresa Rodríguez Montes	teresa.10@usal.es
70880069A	Roberto Rubio Sánchez	roberto.rubio@usal.es
53199928P	Elisa Suárez Caramés	elisa.s.c@usal.es
72888901S	Susana Verde Ruiz	susanaverde@usal.es



ÍNDICE

1.	Introducción	3
2.	Objetivos del proyecto	3
3.	Fundamentación teórica	4
4.	Grado de innovación	7
5.	Fases de realización	8
6.	Desarrollo de la práctica y resultados de implementación.....	13
7.	Resultados de impacto y calidad.....	14
8.	Anexos	18
	Anexo 1. Documento de protección de datos	18
	Anexo 2. Plantilla para la creación de los vídeos	19
	Anexo 3. Cuestionarios de calidad.....	21
	3.1. Cuestionario para los alumnos del máster	21
	3.2. Cuestionario para los estudiantes destinatarios de los materiales	22
	Anexo 4. Modelo de certificado.....	24
	Anexo 5. Ejemplos de materiales creados durante el proyecto.....	25
9.	Bibliografía.....	29



1. INTRODUCCIÓN

El proyecto ha tenido como objetivo la creación de materiales en acceso abierto destinados dirigidos a inmigrantes y refugiados para la preparación de la prueba de conocimientos constitucionales y socioculturales de España (CCSE). Estos materiales, tras ser supervisados por los profesores miembros del equipo de trabajo, se han incorporado al canal de YouTube *VirtuELE. Aprende español*, canal que nació en el marco del proyecto de innovación del curso 2020-2021 *VirtuELE Desarrollo de la competencia digital y lingüística de docentes y discentes de español como lengua extranjera*. Todos los materiales han sido elaborados por los alumnos de la asignatura *Español para inmigrantes*, perteneciente al máster oficial “La enseñanza de español como lengua extranjera”.

2. OBJETIVOS DEL PROYECTO

Los objetivos generales han sido los siguientes:

- Propiciar e institucionalizar prácticas docentes eficientes vinculadas con la enseñanza de español a extranjeros.
- Potenciar la divulgación hacia la sociedad y el compromiso social, en concreto hacia un colectivo vulnerable, inmigrantes y refugiados, público objetivo de estas prácticas y de la prueba CCSE.
- Promover la utilización eficaz de los recursos y servicios de la USAL para crear productos innovadores.
- Consolidar el equipo docente e investigador para mejorar la enseñanza en el máster.
- Dar continuidad a proyectos previos que han originado estrategias docentes de referencia, generando sostenibilidad y calidad.
- Mejorar la formación global de los estudiantes haciendo énfasis en las tecnologías del aprendizaje y del conocimiento (TAC) como medio para promover la innovación en los procesos de enseñanza y aprendizaje. En este sentido, un objetivo clave ha sido el desarrollo de la competencia digital, tanto para los alumnos del máster como para los estudiantes de español como lengua de acogida, inmigrantes y refugiados, principalmente.

Además, en concreto, para los alumnos del máster:

- Complementar los contenidos teórico-prácticos adquiridos en la materia *Español para inmigrantes* e, igualmente, en otras materias y talleres del máster como en *Nuevas tecnologías en la enseñanza de segundas lenguas*, *La competencia sociolingüística*, *La competencia pragmática*, *Creación de tareas para exámenes de certificación lingüística* (seminario complementario).



- Mejorar la motivación gracias al fin último de los materiales creados, esto es, el aprendizaje de español por parte de aprendices en desventaja social con necesidades inmediatas, tanto lingüísticas como sociales.
- Potenciar su compromiso social.

Finalmente, en relación con los estudiantes de español como lengua de acogida, los objetivos han sido:

- Mejorar su competencia comunicativa (lingüística y sociocultural) en español con el fin de superar la prueba CCSE.
- Propiciar su integración sociolingüística en la comunidad.

3. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

E-INTEGRA se presenta como un proyecto de aprendizaje-servicio, una metodología docente muy utilizada en la actualidad porque aproxima a los estudiantes a la realidad práctica que tendrán que desempeñar en un futuro cercano y al tiempo participa en la misión de responsabilidad social de las Universidades ofreciendo un servicio a la comunidad próxima (Álvarez, Martínez, González, Buenestado, 2017; González, Jover, Martínez, 2017; Naval, Arbués y Vereá, 2017).

Siguiendo a Serrate González (2021), los primeros antecedentes de esta metodología podemos encontrarlos ya en la corriente educativa liderada por Dewey y James (Puig y Palos, 2006). Dewey defendía el aprender haciendo, y James proponía el servicio civil en sustitución del servicio militar, dando lugar a las primeras experiencias estructuradas de servicio comunitario estudiantil. En 1979, Robert Sigmon definió el aprendizaje-servicio como un enfoque educativo experiencial basado en el “aprendizaje recíproco” (Sigmon, 1979). Sugería que como el aprendizaje surgía de actividades de servicio, tanto aquellos que prestan un servicio como aquellos que lo reciben, “aprenden” de la experiencia. Según Sigmon, el aprendizaje-servicio se da únicamente cuando tanto los proveedores como los receptores del servicio se benefician de la actividad. Sin embargo, de acuerdo con Furco (2011), actualmente el término “aprendizaje-servicio” se ha empleado para definir una amplia gama de intentos de educación experiencial, desde los proyectos de voluntariado y servicio comunitario hasta los estudios de campo y los programas de prácticas. Este mismo autor recoge algunas de las definiciones propuestas desde diferentes ámbitos: La National Society for Experiential Education, que se ha centrado durante años en varios tipos de programas de educación experiencial, define ampliamente el aprendizaje-servicio como “cualquier experiencia de servicio cuidadosamente controlada en la cual un estudiante tiene unos objetivos educativos deliberados y reflexiona de forma activa sobre lo que él o ella aprende a través de la experiencia”. (National Society for Experiential Education, 1994). La Corporation for National Service proporciona una definición aún más extensa que contempla el



aprendizaje-servicio como un método mediante el cual los estudiantes aprenden y se desarrollan, a través de participación activa, en experiencias de servicio organizadas a conciencia que cubren las necesidades reales de la comunidad [que están] integradas en el programa académico de los estudiantes o que proporcionan un horario estructurado para la reflexión, y que mejoran lo que se enseña en el colegio ampliando el aprendizaje de los alumnos más allá del aula y dentro de la comunidad...” (Corporation for National and Community Service 1990). El confuso empleo del término “aprendizaje-servicio” puede ser una de las razones por las que ha sido difícil de realizar la investigación sobre los impactos del aprendizaje-servicio.

Sigmon (*apud* Furco 2011), distingue la siguiente tipología de este tipo de aprendizaje:

TIPO	DESCRIPCIÓN
APRENDIZAJE-servicio	Prima el objetivo educativo; el servicio es secundario.
Aprendizaje-SERVICIO	Priman los resultados de servicio; los objetivos educativos son secundarios
Aprendizaje-servicio	Los objetivos de servicio y educativos están completamente separados.
APRENDIZAJE-SERVICIO	Los objetivos educativos y de servicio son igual de importantes y se refuerzan mutuamente para todos los participantes.

Tabla 8. Una tipología de servicio y aprendizaje (Sigmon, 1994)

Así pues, el Aprendizaje-Servicio (APS) es una propuesta educativa que combina procesos de aprendizaje y de servicio a la comunidad en un solo proyecto bien articulado en el que los participantes se forman al trabajar sobre necesidades reales del entorno, con el objetivo de mejorarlo (Puig y Palos, 2006; Tapia, 2009). El término se emplea para múltiples prácticas, (Furco, 2011; Mayor y Rodríguez, 2015) pero con todas ellas se pretende garantizar el acceso al conocimiento de forma práctica y optimizar al máximo los procesos de enseñanza-aprendizaje centrados en el estudiante. El ApS se constituye como una metodología de investigación-acción cooperativa entre profesores y estudiantes que permite mejorar las estrategias docentes y metodologías activas de enseñanza-aprendizaje en el marco de la formación teórico-práctica.

A través de esta metodología el estudiante identifica en su entorno próximo una situación social, ambiental o cultural con cuya mejora se compromete, desarrollando un proyecto solidario a través del cual fomentamos, también, la responsabilidad social de



los estudiantes articulando proyectos de utilidad social. Con este método se favorece el desarrollo de competencias básicas, valores y actitudes prosociales y habilidades para la vida.

Este método no se limita a la mera sensibilización, sino que permite superar los muros de la institución universitaria y pasar a la acción desarrollando un proyecto solidario en el que los estudiantes se convierten en protagonistas. De ahí que el Aprendizaje-Servicio sea un proyecto educativo con finalidad social. La puesta en práctica de esta metodología exige un trabajo en red que haga posible la coordinación entre instituciones educativas, organización social e instancias del entorno. Para los estudiantes, favorece el aprendizaje significativo, mejora la motivación y los resultados académicos y promueve su desarrollo personal y social. Por su parte, al profesorado le permite concretar la educación para la ciudadanía, le facilita la evaluación de las competencias básicas y le permite favorecer la relación entre la formación universitaria y las necesidades y realidades actuales de la comunidad o el entorno local más próximo. Asimismo, este método beneficia a las organizaciones locales y la comunidad, al ofrecerles una acción planificada, consensuada y reforzando su acción transformadora y mejora las condiciones de vida de las personas, refuerza el sentimiento de pertenencia de sus miembros y estimula la participación ciudadana.

El APS proporciona además la oportunidad de desarrollar el pensamiento estratégico en escenarios reales incluyendo como componentes: análisis de la realidad, creación, planificación, desarrollo y evaluación de un proyecto. Además, es adaptable a las circunstancias de cada grupo de estudiantes, en cualquier nivel o modalidad.

La reflexión es también importante, tanto inicialmente para la preparación del proyecto, durante su ejecución, como al final para considerar lo que se ha aprendido. Según Bowers (2001) los beneficios de las actividades de reflexión son tanto académicos (habilidades de pensamiento complejo y solución de problemas, conexiones con contenidos diversos), como de desarrollo personal (clarificación de valores, conocimiento personal) y curricular (mejora del proyecto y mejora de las actividades de servicio).

Este método, además de contribuir a relacionar aprendizaje y servicio, multiplica los aprendizajes y da sentido personal y social a la experiencia de aprendizaje-servicio (Páez y Puig, 2013). Por ello es importante considerar el rol de la reflexión, ya que proporciona el puente entre las actividades de servicio comunitario y los contenidos educativos, y es la meditación constante y profunda sobre el quehacer práctico y su relación con los contenidos académicos la que permite que el servicio pase a ser una experiencia de aprendizaje significativo (Tumino & Korniejczu, 2012).

Santos, Sotelino y Lorenzo (2016), destacan la importancia de este tipo de aprendizaje en la educación superior, entre otras razones por la mejora de la enseñanza



en los estudios de grado, la construcción de comunidades de aprendizaje, la interdisciplinariedad, el fortalecimiento de las relaciones con la comunidad o el estímulo a la colaboración entre departamentos. Siguiendo a Tapia (2012), se observan los siguientes tipos de impacto en los participantes en este mismo ámbito educativo:

- Impactos en el aprendizaje: mayor desarrollo de conocimientos conceptuales y competencias; destacando la puesta en práctica de la capacidad de análisis y síntesis de información compleja.
- Impactos en el desarrollo de competencias para la inserción en el mundo laboral: estas experiencias contribuyen normalmente a desarrollar competencias sustantivas para trabajar en equipo, comunicarse eficazmente, asumir responsabilidades, desarrollar la iniciativa personal y aprender a organizar y gestionar recursos, dimensiones que llevan tiempo ganando terreno en acreditados planteamientos de inserción laboral.
- Impactos en la formación ética. Los proyectos de aprendizaje-servicio favorecen la práctica de toma de decisiones profesionales, pero también éticas, para lo que sería ingenuo prescindir de las correspondientes pautas de reflexión y argumentación, de normas y costumbres en las diversas comunidades. En definitiva, permiten poner de manifiesto compromisos personales concretos.
- Impactos en la participación social y política. El aprendizaje-servicio puede servir de catalizador funcional en aras de la formación de competencias para una acción transformadora, en pos de realidades más sostenibles. Se refuerzan así, los valores propiamente cívicos mediante el pensamiento crítico, el discurso público, las actividades grupales y, por supuesto, los vínculos de lo que se proyecta, y se hace, en y con la comunidad.

4. GRADO DE INNOVACIÓN

La innovación del proyecto desarrollado reside en las siguientes cuestiones:

1. Traslada la creación de materiales docentes concretos a un ámbito virtual, punto especialmente relevante debido a la situación de crisis sanitaria actual.

2. Supone la creación de materiales en acceso abierto (YouTube) para un público meta con una idiosincrasia específica con el que los alumnos del máster han estado en contacto previamente y cuyo objetivo es la preparación de la prueba de conocimientos constitucionales y socioculturales de España (CCSE).

3. Flexibiliza los modelos universitarios y propicia la incorporación de la universidad en la sociedad actual, caracterizada por importantes flujos migratorios, tanto externos como internos.

4. Se incorpora como un valor añadido que enriquece las actividades del máster, con aplicación en los diferentes ámbitos y materias que conforman la titulación.



5. Trabaja con un equipo cuyos miembros pertenecen al mismo ámbito, pero forman parte de áreas de trabajo multifacéticas: profesores de máster, diseñadores de materiales de español, tutores de investigación aplicada.

6. Supone un claro beneficio social, pues mejora la formación en la competencia digital y lingüística de inmigrantes y refugiados, y favorece su integración en todos los ámbitos sociales contribuyendo a su desarrollo personal.

7. Visibiliza una metodología de aprendizaje, la no presencial, que resulta muy novedosa para estos colectivos, pues en general no están acostumbrados a aprender a través de herramientas virtuales.

5. FASES DE REALIZACIÓN

El proyecto se ha realizado en cuatro fases, las cuales se detallan a continuación.

Fase 1. Planificación

A lo largo de esta fase, el equipo de trabajo se reunió para fijar los contenidos que se podían tratar en sus asignaturas con el fin de que los estudiantes que participaran en el proyecto tuvieran una mayor formación. Se decidió, como estaba previsto, que los alumnos que desarrollarían los vídeos serían los matriculados en la asignatura Español para inmigrantes. Todos firmaron un consentimiento de grabación y difusión de resultados (véase anexo 1).

Con el objetivo de evitar repeticiones en los temas elegidos, se decidió que los alumnos acordaran con la profesora de la materia Español para inmigrantes los temas de los vídeos. En todos los casos, los contenidos tratados se recogen en el *Manual para la preparación de la Prueba de Conocimientos Constitucionales y Socioculturales de España (CCSE)* (<https://exámenes.cervantes.es/es/manual-ccse-2022>). En este sentido, se acordó que el tema elegido pudiera ser cualquiera que se incluya en los dos grandes apartados que vertebran la prueba:

- Gobierno, legislación y participación ciudadana en España.
- Cultura, historia y sociedad españolas.

Además, se acordó que los vídeos se volcarían en el canal de Youtube *VirtuELE. Aprende español*, que, como se ha indicado con anterioridad, se creó en el marco del proyecto de innovación que este mismo equipo desarrolló el curso pasado. El objetivo que subyace tras esta decisión es evitar duplicar canales cuyo objetivo meta es la difusión de contenidos de español a inmigrantes y refugiados, ya que las diferencias en los contenidos se pueden establecer a partir de la creación de listas de reproducción diferentes.



A lo largo del proceso se mantuvieron contactos con ONG y asociaciones que trabajan con inmigrantes y refugiados con el fin de comprobar la idoneidad de la propuesta de contenidos.

Por otro lado, se estableció un calendario de implementación general del proyecto:

- Hasta el 4 de abril: formación previa en las clases recibidas en las asignaturas del máster implicadas, especialmente en *Español para inmigrantes* y en *Nuevas tecnologías en la enseñanza de segundas lenguas*.
- 13 de mayo: entrega del material audiovisual.
- 14 de mayo-10 de junio: maquetación y edición del material.
- 22 de junio: subida del material a YouTube y difusión entre profesorado y alumnado de la Fundación Sierra Pambley, Cruz Roja y Accem.
- 15-27 de junio: realización de los cuestionarios de calidad. Explotación y diseminación de los materiales.
- 27-30 de junio: análisis de los datos de calidad e impacto.

Fase 2. Formación y diseño

Una vez establecida la planificación previa, se continuó con la formación de los estudiantes. Se puso especial énfasis en la materia de *Nuevas tecnologías en la enseñanza de segundas lenguas*, en la que se hizo hincapié en la utilidad y en el manejo de diferentes herramientas educativas virtuales, como Zoom, Google Meet o Power Point. Además, en la asignatura *Español para inmigrantes* se detallaron pautas para la creación y grabación de los vídeos, que se detallan en la fase 3.

Fase 3. Implementación

Con el fin de desarrollar la implementación de la mejor manera posible, los miembros del equipo de trabajo fijaron unas fases internas para el desarrollo de los vídeos, las cuales se presentaron a los alumnos participantes en el proyecto. En concreto, se les instó a seguir estas pautas de trabajo en el orden que se detalla:

1. Consideraciones generales para la elaboración de los vídeos
 - a) Duración. Mínimo 5 minutos, máximo 6 min.
 - b) Imágenes. Se pueden utilizar las imágenes que aparecen en 7Ling usando capturas de pantalla. En el caso de utilizar otros elementos, hay que asegurarse de que son de acceso libre (Freepik, Pixabay, Istockphoto, etc.).
 - c) Grabación. El vídeo podrá grabarse con una herramienta como Google Meet, Zoom o Power Point.
 - d) Plantilla común. Con el fin de que los vídeos tengan cierta homogeneidad, es imprescindible utilizar la plantilla común (ver en Studium: *plantilla ppt E-INTEGRA*).
 - e) Estructura del vídeo:



1. Saludo. En esta primera parte, se identificará el autor y se dará la bienvenida: “Bienvenidos a VIRTUTELE, tu canal para mejorar tu español. Soy... y en este vídeo hablaremos de/ vamos a explicar...” y ya pasáis a contenidos y objetivos, pensando siempre en los alumnos. Si alguien no quiere identificarse, no hay problema.

2. En una primera diapositiva, breve esquema de contenidos.

2. Desarrollo de contenidos en diferentes diapositivas.

3. Actividades: tras la explicación de los contenidos, se insertará una o dos actividades. Una vez enunciada la actividad, y en el caso de querer incorporar soluciones, se utilizará la imagen del reloj (ver en Studium: *plantilla ppt E-INTEGRA*) y se indicarán las soluciones la diapositiva siguiente.

4. Despedida. Se propone algo como: “Esto es todo por el momento. Si tenéis alguna duda, podéis dejar un comentario. Podéis ver más vídeos en nuestro canal de Youtube. ¡Hasta la próxima!”. En la diapositiva, poner “Muchas gracias” y, si se quiere, los nombres de las personas que han elaborado el vídeo.

f) Público meta. En general, los destinatarios de los vídeos tendrán estas características:

- ✓ Nivel: a partir de B1
- ✓ Perfil heterogéneo: refugiados e inmigrantes; diferentes nacionalidades: marroquíes, rusos, georgianos, ucranianos, etc.
- ✓ Mayores de edad
- ✓ Alfabetizados

g) Tipo de letra: Arial Rounded MT Bold (Cuerpo)

2. Entrega del vídeo en formato mp4. Se les indicó a los alumnos que podían elaborar más de un vídeo. En estos casos, se les pidió que consultaran el tema escogido con la profesora de *Español para inmigrantes* con el fin de evitar solapamientos.
3. Realización análisis DAFO¹ (véase anexo 3.1) a modo de autoevaluación.
4. Edición y difusión.
5. Evaluación de los usuarios. Las personas que vean los vídeos realizarán un cuestionario de valoración (véase anexo 3.2).
6. Entrega de un certificado de participación.

El 13 de mayo, fecha fijada como límite para el envío del material, se recopilaron las grabaciones audiovisuales y se dio paso a su revisión. En total, los vídeos reunidos fueron diecisiete. Tras ello, se procedió a su subida al canal de YouTube *VirtuELE. Aprende español*, en concreto, a la lista “Prueba CCSE”, tal y como se ve en la imagen 1.

¹ El análisis DAFO o análisis FODA es una herramienta de análisis de la situación de una institución, proyecto o persona, que se lleva a cabo valorando sus características internas (Debilidades y Fortalezas) y su situación externa o contextual (Amenazas y Oportunidades).

Imagen 1. Canal de Youtube: *VirtuELE. Aprende español*



El enlace al canal es el siguiente: <https://www.youtube.com/channel/UCcOTXuKOWeedC1NvMyvSuBg>. Tras subir los diecisiete vídeos se comenzó con su disseminación.

Fase 4. Calidad y disseminación

En lo que respecta a la calidad, como se ha indicado previamente, los alumnos del máster que participaron en el proyecto realizaron un análisis DAFO con el fin de realizar una autoevaluación de la experiencia docente y formativa, cuyos resultados se exponen en el punto 6 de la presente memoria. Paralelamente, se envió un cuestionario a la Fundación Sierra Pambley, Cruz Roja y Accem con la intención de conocer el impacto de los vídeos en el público meta.

Con relación a la disseminación del proyecto, al igual que se hizo el curso anterior, se ha realizado una campaña de difusión del canal, fundamentalmente a través de redes sociales, entre múltiples colectivos vinculados a la enseñanza de español como lengua extranjera para inmigrantes y refugiados: estudiantes, profesores, ONG, fundaciones, colegios, universidades, etc. Véase como ejemplos las imágenes 4 y 5, relativas a la difusión del proyecto en Facebook, tanto la página del máster, como en la del proyecto Erasmus+ INCLUDEED:

Imagen 4. Difusión de E-INTEGRA



Imagen 5. Difusión de E-INTEGRA



Además, se ha realizado un seguimiento de las visualizaciones alcanzadas en YouTube, en dos planos: número de visualizaciones totales del canal y el número de visualizaciones de cada vídeo, con el fin de determinar cuáles han sido los temas que suscitan mayor interés. A continuación, se indican los datos recopilados en el momento de la redacción de esta memoria. Hay que considerar que el número de las visualizaciones de cada vídeo no es alto porque el proyecto se encuentra en la fase 4, en la etapa de diseminación. No obstante, sí que hay que destacar el número de visualizaciones total del canal, 862, dato que demuestra el impacto positivo del canal en el público meta.



Número de visualizaciones totales		862
Número de visualizaciones por vídeo	Geografía física I	17
	Geografía física II	4
	Científicos importantes	0
	Comidas y bebidas I	0
	Comidas y bebidas II	0
	Identificación personal y trámites administrativos	2
	Guerra de la independencia	4
	La educación en España	2
	Poderes del estado	3
	La sanidad española	5
	La vivienda	2
	Tipos de vivienda	7
	Fiestas y folclore	4
	Navidad y Semana Santa	7
	Seguridad vial	14
	La organización territorial de España	2
Las lenguas de España	12	

Finalmente, hay que indicar que se procedió al envío de los certificados de participación (véase anexo 4) y, por último, que el equipo del proyecto se reunió virtualmente para comentar la experiencia, los resultados obtenidos y el grado de satisfacción de todos los participantes.

6. DESARROLLO DE LA PRÁCTICA Y RESULTADOS DE IMPLEMENTACIÓN

En total, han participado dieciséis alumnos del máster, un número elevado si consideramos que se corresponde con el total de matriculados en la asignatura *Español para inmigrantes*. Los vídeos grabados fueron diecisiete. En ellos, se abordan contenidos necesarios para superar la prueba CCSE. Todos ellos están recogidos en el *Inventario general de contenidos de la prueba CCSE*², que se encuentra en la web del Instituto Cervantes³.

²

Más

información:

https://exámenes.cervantes.es/sites/default/files/inventario_general_contenidos_prueba_CCSE.pdf

³ Véase <https://exámenes.cervantes.es/>



El método escogido por los alumnos del máster para implementar los contenidos de los vídeos ha sido mayoritariamente el comunicativo, pues este método enfatiza la comunicación del estudiante en la lengua extranjera en contextos de comunicación lo más auténticos posible y da protagonismo al estudiante para que pueda desarrollar plenamente sus capacidades comunicativas, por lo que se muestra idóneo para favorecer la comunicación real.

Por lo demás, cabe decir que el proyecto ha cumplido con los objetivos propuestos y ha supuesto mejoras en el plano didáctico, en el metodológico y, asimismo, en el cultural. En el plano didáctico, el proyecto ha permitido el desarrollo de las habilidades pedagógicas de los estudiantes del máster gracias a la grabación de las explicaciones de contenidos y de la realización de actividades virtuales. Además, ha posibilitado la adaptación a un entorno con unas características definidas. En este sentido, se han ejercitado en entornos virtuales los contenidos aprendidos en las diferentes asignaturas del máster de una forma global.

En cuanto al plano metodológico, se han desarrollado los conocimientos aprendidos en diferentes asignaturas, como Nuevas tecnologías en la enseñanza de segundas lenguas, La competencia sociolingüística, La competencia pragmática, Español para inmigrantes o el seminario de Creación de tareas para exámenes de certificación lingüística. A este respecto, podemos ver algunos ejemplos de los materiales desarrollados en el anexo 5 de la presente memoria.

Finalmente, hay que destacar los resultados en el plano social y cultural. Así pues, los participantes de este proyecto han fomentado su compromiso social, implicándose en el desarrollo de materiales para colectivos socialmente desfavorecidos. Al mismo tiempo, el proyecto ha sido útil en el desarrollo de su competencia cultural, ya que se ha hecho hincapié en la valoración de las diferencias socioculturales existentes entre el alumnado, pues los materiales docentes se han destinado a colectivos heterogéneos en cuanto a su procedencia y su perfil lingüístico y cultural.

7. RESULTADOS DE IMPACTO Y CALIDAD

El impacto de este proyecto puede considerarse muy positivo, tal y como se advierte al analizar las herramientas de evaluación previstas. En este sentido, examinamos los resultados del análisis DAFO que realizaron los alumnos del Máster “La enseñanza del español como lengua extranjera” que participaron en el proyecto.

1. Debilidades

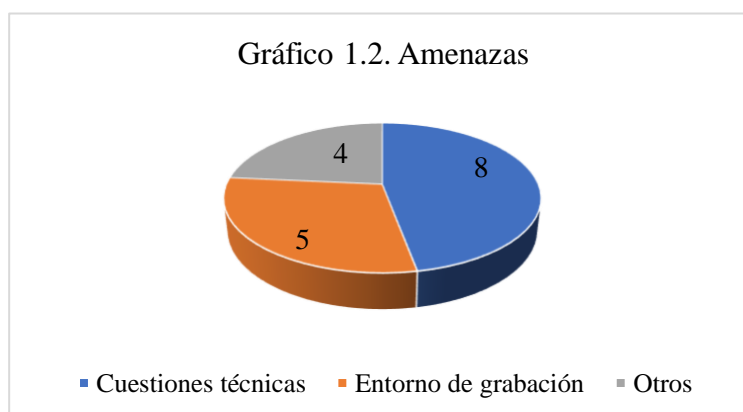
Como se ve en el gráfico 1.1, de las 16 respuestas registradas, destaca la falta de conocimiento del público meta (7 menciones), así como los problemas técnicos (8 menciones): “Ni mi ordenador ni mi habitación tienen muy buen sonido, así que es

posible que no sea de la mejor calidad”, “falta de un micrófono apropiado”. Además, otros alumnos aluden a la dificultad para resumir el contenido en un vídeo de 5-6 minutos. También se hace alusión la inexperiencia en entornos digitales (4). En la categoría “otros” se incluyen otros aspectos comentados como el límite de tiempo para realizar el vídeo (3), el perfil heterogéneo de los destinatarios (3) o las dificultades para encontrar apoyo visual sin copyright (1)



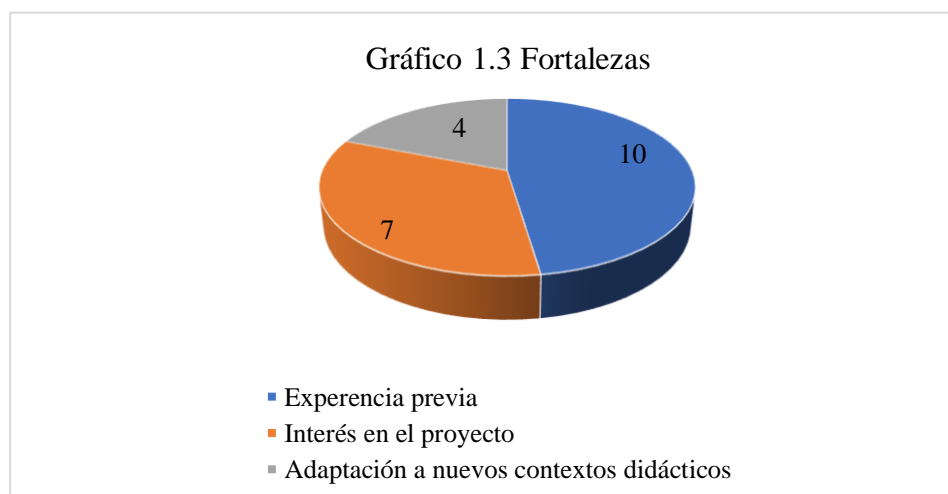
2. Amenazas

Respecto a las amenazas, hay que resaltar de nuevo problemas relacionados con cuestiones técnicas (8): “En dos ocasiones se me quedó bloqueado el vídeo y esto provocó que tuviese que volver a grabarlo”, “Solo he tenido problemas técnicos con la grabación del vídeo, aunque reconozco que la opción grabar de *PowerPoint* ha sido bastante intuitiva, si bien es cierto que me he tenido que grabar varias veces”. Por lo demás, sobresalen otros comentarios relacionados con el lugar de grabación (5): “El único obstáculo ha sido que mi entorno de estudio, por lo general, es la biblioteca pública, así que ha sido más difícil encontrar el momento de poder hablar y grabar el vídeo.”; o la dificultad para explicar temas extensos (3) como “la sanidad española”.



3. Fortalezas

Las fortalezas señaladas han sido varias, tal y como se refleja en el gráfico 1.3. Destacan menciones que aluden al grado de experiencia previa (10) obtenido en diferentes actividades realizadas a lo largo del máster: “Aunque nunca había hecho un video, sí que había realizado grabaciones para otras asignaturas, esta experiencia previa me ayudo a saber cómo estructurar la grabación”, “El tema que he elegido, comidas y bebidas, ha sido recurrente en las clases del máster, de hecho, lo hemos tratado en la asignatura Competencia cultural y estratégica y no me ha supuesto ninguna dificultad crear una actividad que trabaje los contenidos que presento”, “La primera introducción a las TIC de una manera formal ha sido en la asignatura de Nuevas tecnologías, que me ha ayudado a mantener una actitud positiva hacia estas, ya que la utilidad de estos nuevos entornos para proyectos como VirtuELE compensa el esfuerzo de aprender a desenvolverse en ellos”, etc. Por otra parte, destaca el interés en el proyecto (7) y la capacidad de adaptación a nuevos contextos (3).



4. Oportunidades

Es muy destacable el hecho de que los alumnos manifiesten que este proyecto ha supuesto una oportunidad de ampliar su experiencia y formación docente (15): “Mi experiencia docente como profesora de ELE se reduce a las prácticas del máster en la universidad. En estas clases, las necesidades de los alumnos meta no eran las mismas. En este proyecto, sin embargo, son personas recién llegadas a España y con el deseo de residir aquí, es decir, una inmersión lingüística muy diferente”, “Ha sido una oportunidad para conocer la docencia digital”.

Otros alumnos hacen alusión al conocimiento previo del formato de grabación en PowerPoint (5), a la posibilidad de conocer con detalle los contenidos que los estudiantes deben aprender para superar la prueba CCSE (5): “Este trabajo me ha permitido conocer los contenidos que los estudiantes deben aprender para realizar el

examen de nacionalidad”; a la mejora de búsqueda de recursos en internet o a la oportunidad de conocer la herramienta de PowerPoint para grabaciones: “Una oportunidad ha sido conocer la existencia de esta función de poder grabar en PowerPoint. Esto me permitirá poder emplearlo en el futuro para cuando tenga que explicar algo a los estudiantes, o bien para realizar correcciones de las tareas que me entreguen”





8. ANEXOS

Anexo 1. Documento de protección de datos



AUTORIZACIÓN PARA GRABACIÓN DE CONTENIDO AUDIOVISUAL

Yo, D./Dña. _____, con DNI, NIE o pasaporte número _____, doy mi consentimiento a la Universidad de Salamanca (España) para el uso y reproducción de las secuencias filmadas en vídeo, fotografías o grabaciones de la voz de mi persona.

Entiendo que el uso de estas grabaciones será exclusivamente para fines educativos, en concreto, para el desarrollo del proyecto de innovación docente *E-INTEGRA. Desarrollo de materiales audiovisuales para la preparación de la prueba CCSE*, cuyo objetivo es la elaboración de materiales audiovisuales en acceso abierto dirigidos a inmigrantes y refugiados para la preparación de la prueba de conocimientos constitucionales y socioculturales de España (CCSE). Estos materiales estarán disponibles en un canal de Youtube (VIRTUELE).

Se me informará acerca del uso de las grabaciones para cualquier otro fin diferente a los anteriormente citados.

No existe ningún límite de tiempo en cuanto a la vigencia de esta autorización, ni especificación geográfica de su distribución.

Fecha:

Firma:



Anexo 2. Plantilla para la creación de los vídeos

MusaL-e
VirtuELE
E-INTEGRA



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



VirtuELE. Aprende español



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

MusaL-e

TÍTULO

Cuerpo del texto

Cuadro de texto

VirtuELE E-integra



UNIVERSIDAD
D SALAMANCA

Musal-e

- Contenidos
- Objetivos
- Recuerda/importante
- Ejemplo
- Actividad
- Tiempo
- Solución

VirtuELE E-integra

UNIVERSIDAD
D SALAMANCA

Musal-e

¡Muchas gracias!

VirtuELE E-integra



Anexo 3. Cuestionarios de calidad

3.1. Cuestionario para los alumnos del máster



La enseñanza del español como lengua extranjera
Máster oficial. Universidad de Salamanca



Español para inmigrantes

FICHA DE EVALUACIÓN DEL TRABAJO INDIVIDUAL

Nombre y apellidos: _____

Análisis DAFO	
Debilidades	<ul style="list-style-type: none"> - ¿Falta de recursos personales o materiales? - ¿Desconocimiento de los alumnos meta? - ¿Falta de experiencia en nuevos entornos digitales?, etc.
Amenazas	<ul style="list-style-type: none"> - ¿Problemas técnicos? - ¿Obstáculos en el entorno? - ¿Acceso a recursos?, etc.
Fortalezas	<ul style="list-style-type: none"> - ¿Experiencias previas? - ¿Formación? - ¿Recursos personales y materiales? - ¿Capacidad de adaptación a los nuevos entornos de aprendizaje? - ¿La experiencia positiva?, etc.
Oportunidades	<ul style="list-style-type: none"> - ¿Experiencia docente? - ¿Observación y análisis? - ¿Experimentación de nuevos formatos docentes?, etc.

3.2. Cuestionario para los estudiantes destinatarios de los materiales

Accesible en: <https://forms.gle/vscKSvgzAey6PXTf6>

E-INTEGRA. Materiales de español

¡Tu opinión es importante! Responde a las siguientes preguntas y recuerda:

NADA



MUCHO



En general, los videos me han ayudado para preparar los contenidos de la prueba CCSE *

	1	2	3	4	
Nada	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Mucho



Los contenidos están bien explicados *

	1	2	3	4	
Nada	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Mucho

Las actividades de los videos son útiles para aprender *

	1	2	3	4	
Nada	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Mucho

Me gustaria ver más videos similares para preparar la prueba CCSE *

	1	2	3	4	
Nada	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Mucho

[Enviar](#) [Borrar formulario](#)



Anexo 4. Modelo de certificado



CERTIFICADO DE PARTICIPACIÓN

Dña., con DNI

ha participado en la creación de materiales en acceso abierto destinados a la enseñanza del español para inmigrantes en el marco del proyecto de innovación docente de la Universidad de Salamanca: *E-INTEGRA. Desarrollo de materiales audiovisuales para la preparación de la prueba CCSE*. En concreto, ha creado un microvideo formativo de una duración aproximada de seis minutos.

Y para que así conste a los efectos oportunos, se expide el presente documento en

Salamanca a 30 de mayo 2022

Fdo. Carmen Fernández Juncal
Responsable del proyecto – Universidad de Salamanca

Anexo 5. Ejemplos de materiales creados durante el proyecto

Colección de ejemplos de vídeos de dos de las alumnas del Máster *La enseñanza de Español como Lengua Extranjera*

1. Seguridad vial



UNIVERSIDAD
D SALAMANCA

Musal-e

3. EL CINTURÓN DE SEGURIDAD

Cinturón de seguridad

OBLIGATORIO
En todos los asientos y para todos los pasajeros

El cinturón de seguridad es una tira fuerte que sujeta a los viajeros en su vehículo.

Si alguien no se pone el cinturón, recibirá una multa y le quitarán puntos en el carnet de conducir.

Botón de reproducción (k)

VirtúELE E-integra

3:05 / 6:38

UNIVERSIDAD
D SALAMANCA
CAMPUS DE EDUCACIÓN INNOVACIONES

Musal-e

3. EL CINTURÓN DE SEGURIDAD

¿Cómo viajan los bebés y los niños?

Dependiendo del peso o la altura de los bebés o los niños, existen diferentes tipos de sillas.

CUCO

SILLA CESTA

ASIENTOS ELEVADOS

Quando el niño mide 135 cm (o más), puede ir en el asiento del coche.

VirtuELE E-integra

3:30 / 6:38

UNIVERSIDAD
D SALAMANCA
CAMPUS DE EDUCACIÓN INNOVACIONES

Musal-e

4. SOLUCIONES

Indica verdadero o falso:

1) El etilómetro es una máquina para medir
a) Verdadero b) Falso

2) Esta señal indica la velocidad recomendada a la que debes conducir:
a) Verdadero b) Falso

3) Puedes obtener el carnet de conducir a partir de los
a) Verdadero b) Falso

VirtuELE E-integra

5:37 / 6:38

2. Geografía física II

UNIVERSIDAD DSALAMANCA MusAL-e

3. Accidentes geográficos: Los sistemas montañosos y La Meseta

Sierra de Guadarrama
Sistema Central
La Meseta (extensa llanura)
Pico Teide (3.718 m)
Pirineos
Pico Aneto (3.403 m)
Sistemas Béticos (Sistema Penibético)
Sierra Nevada
Pico Mulhacén (3.479 m)

VirtuELE E-integra

UNIVERSIDAD DSALAMANCA MusAL-e

5. Climas de España

Clima oceánico
Se caracteriza por temperaturas suaves todo el año. Llueve mucho.

Clima mediterráneo
Tienen temperaturas suaves en invierno y calurosas en verano. Llueve poco, aunque a veces de forma intensa.

Clima continental
Las temperaturas son extremas (inviernos fríos, veranos muy calurosos, lluvias moderadas y, a veces, nieve).

Clima subtropical
Tiene temperaturas suaves todo el año (con una media de 22°C). Llueve poco, aunque a veces de manera intensa.

España tiene 3000 horas de sol al año. Es de los países más cálidos de Europa.

VirtuELE E-integra



Actividades

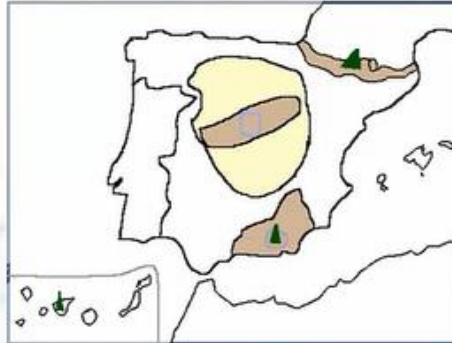
1. Ahora tú. Coloca los nombres de los siguientes picos:

Aneto, Teide, Mulhacén.

2. ¿Cuál es el más alto de la Península Ibérica? ¿Y de España?

3. ¿Dónde está La Meseta?
¿Cómo se llama el sistema montañoso que la atraviesa?

4. ¿Cómo se llama el sistema montañoso que separa a Francia de España?



Quando acabes, vuelve al apartado "3. Accidentes geográficos importantes: Los sistemas montañosos y La Meseta" y comprueba tus respuestas.



6-7 minutos

VirtuELE E-integra



9. BIBLIOGRAFÍA

ÁLVAREZ, J. L., MARTÍNEZ, M. J., GONZÁLEZ, H. y BUENESTADO, M. (2017). El aprendizaje servicio en la formación del profesorado de las universidades españolas. *Revista Española de Pedagogía*, 75(267), 199-217.

BOWERS, R. (2001). Academic Service Learning: More Than Just “Doing Time”. *English Journal*, 90 (5), 33-38.

FURCO, Andrew (2011), El aprendizaje-servicio. Un enfoque equilibrado de la educación experiencial. *Revista Internacional de Investigación en Educación Global y para el Desarrollo*, nº 0

GONZÁLEZ, J. L., JOVER, G., y MARTÍNEZ, M. (2017). La ética del aprendizaje-servicio en la universidad: una interpretación desde el pragmatismo. *Bordón*, 69(4), 63-78.

MAYOR, D., y RODRÍGUEZ, D. (2015). Aprendizaje-Servicio: construyendo espacios de intersección entre la escuela-comunidad-universidad. *Profesorado. Revista de Currículum y Formación del Profesorado*, 19(1), 262-279.

NAVAL DURÁN, Concepción, Elena ARBUÉS RADIGALES y Natalia VERA (2016), EL aprendizaje-servicio como recurso pedagógico en la universidad. *Educación y diversidad = Education and diversity: Revista inter-universitaria de investigación sobre discapacidad e interculturalidad*, Vol. 10, Nº. 2 (julio-diciembre), 2016, págs. 127-139.

PÁEZ, M, y PUIG, J. (2013). La reflexión en el aprendizaje-servicio. *Revista internacional de educación para la justicia social*, 2, 13-32.

PUIG, J.M. y PALOS, J. (2006). Rasgos pedagógicos del aprendizaje-servicio. *Cuadernos de Pedagogía*, 357, 60-63.

SANTOS REGO, Miguel Anxo, Alexandre SOTELINO LOSADA y Mar LORENZO MOLEDO (2016), Service-learning in Higher Education: A path of innovatio and social engagement. *Educación y diversidad*, 10 (2), 17-24.

SERRATE GONZÁLEZ, Sara (2021), *Pedagogía Social. Procesos, espacios y prácticas educativas (memoria docente)*. Universidad de Salamanca.

TAPIA, M.N. (2009). Aprendizaje-servicio y calidad educativa. En Ministerio de Educación. Programa Nacional Educación Solidaria. Excelencia académica y solidaridad. Actas del 11º Seminario Internacional Aprendizaje y Servicio Solidario. Ministerio de Educación de la República Argentina. Versión online: <http://www.clayss.org.ar/seminario/actas.htm>